

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 11 Ottobre 1970 Suppl. n. 4 al n. 10

DIREZIONE E REDAZIONE
 presso la **Residenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo**
Publicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO



PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- LAW No. 62 of 28 September 1970 — *Law on Reduction in emoluments and suspension of Increments.* Pag. 1086
- LEGGE 28 Settembre 1970, n. 62 — *Riduzione degli Assegni e Sospensione degli Aumenti periodici di Stipendio del Personale dello Stato.* » 1087

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

- TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — *Avviso di Ammortamento del Libretto di Risparmio a favore del defunto Ali Dirie Abdi. (221)* » 1089
- SOCIETA' INTERTRASPORT — *Avviso di convocazione Assemblea Ordinaria. (222)* » 1090

PARTE PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 62 of 28 September, 1970.

Law on reduction in emoluments and suspension of increments.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary Council;

HEREBY PROMULGATES
the following Law:

Article 1

1. With effect from 1 September 1970, the salaries and allowances of the Secretaries of State, the permanent employees of the State including those in the Civil Service, in the Armed Forces, Para-Military Organizations, Judiciary, the Somali citizens employed by the State on contract and other categories drawing salaries and/or allowances from the State Budget shall be reduced as follows:

Upto So. 200 per month	— reduction of 5%
So. 201 to 300 per month	— reduction of 7%
So. 301 to 600 per month	— reduction of 12%
So. 601 to 900 per month	— reduction of 15%
So. 901 to 1200 per month	— reduction of 20%
So. 1201 to 1500 per month	— reduction of 25%
So. 1501 to 2000 per month	— reduction of 30%
So. 2001 and above per month	— reduction of 40%

2. The reduction referred to in paragraph 1 above shall remain in force until the revision of salary scales and allowances for the various services.

Article 2

The reduction referred to in Article 1, paragraph 1 of this Law shall apply also to pensions received under any other Law.

Article 3

The grant of annual increments to the employees referred to in Article 1, paragraph 1 shall be suspended.

Article 4

The reduction referred to in Article 1, paragraph 1 shall not apply to expatriate officers on contract and officials provided to the Government by the United Nations under the OPEX programme.

Article 5

Any Law or provision of Law contrary to, or inconsistent with this Law, is hereby repealed.

Article 6

This Law shall come into force with immediate effect and shall be published in the Official Bulletin.

Mogadiscio, 28 September 1970.

Magg. Gen. Mohamed Siad Barre
PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council

LEGGE 28 Settembre 1970, n. 62.

Riduzione degli assegni e sospensione degli aumenti periodici di stipendio del personale dello Stato.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo;

PROMULGA

la seguente Legge:

Art. 1

1. Con decorrenza dal 1° Settembre 1970, gli stipendi e le indennità spettanti ai Segretari di Stato, al personale di ruolo dello

Stato — ivi compreso il personale civile, militare e militarizzato ed il personale dell'Ordine Giudiziario — al personale governativo somalo a contratto ed alle altre categorie di personale somalo che percepiscono stipendi o indennità a carico del bilancio dello Stato, sono ridotti come segue:

Fino a Sh. So. 200 mensili	riduzione del 5%
da » 201 a Sh. So. 300 mensili	riduzione del 7%
da » 301 a Sh. So. 600 mensili	riduzione del 12%
da » 601 a Sh. So. 900 mensili	riduzione del 15%
da » 901 a Sh. So. 1200 mensili	riduzione del 20%
da » 1201 a Sh. So. 1500 mensili	riduzione del 25%
da » 1501 a Sh. So. 2000 mensili	riduzione del 30%
Oltre Sh. So. 2000 mensili	riduzione del 40%

2. La riduzione di cui al precedente comma rimarrà in vigore fino a quando non sarà stata attuata la revisione delle tabelle degli stipendi e delle indennità previste per i diversi servizi.

Art. 2

La riduzione di cui all'Art. 1, primo comma, della presente Legge si applica anche alle pensioni percepite in forza di altre leggi.

Art. 3

Sono sospesi gli aumenti annuali di stipendio del personale di cui all'Art. 1, primo comma, della presente Legge.

Art. 4

La riduzione di cui all'Art. 1, primo comma, della presente Legge non si applica al personale straniero a contratto ed agli esperti forniti al Governo dall'ONU nel quadro del Programma OPEX.

Art. 5

E' abrogata ogni legge o norma di legge contraria o incompatibile con la presente Legge.

Art. 6

La presente Legge entra in vigore con effetto immediato e verrà pubblicata nel Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, 28 Settembre 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Magg. Gen. Mohamed Siad Barre

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

IL GIUDICE REGIONALE

LETTA l'istanza che precede;

RITENUTA l'attendibilità dei fatti ivi esposti anche in considerazione a quanto comunicato dalla Banca Nazionale Somala — Filiale Piazza Scerif Abò — ritenuta la propria competenza;

VISTO l'art. 69 del Decreto Legislativo 9-9-1965, numero 2;

DICHIARA l'ammortamento del libretto di risparmio n. 1615 emesso dalla Banca Nazionale Somala — Filiale Piazza Scerif Abò — intestato dal defunto Ali Dirie Abdi;

AUTORIZZA l'istituto emittente a rilasciare il duplicato del libretto in questione a Mohamed Dirie Abdi procuratore del defunto Ali Dirie Abdi (giusto procura n. 103 del 6-3-1966), del Giudice Distrettuale di Mogadiscio), dopo trascorso il termine di giorni 30

(trenta) dalla data di pubblicazione del presente Decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Democratica Somala, purchè non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato del libretto di cui sopra venga consegnato personalmente al Sig. Mohamed Dirie Abdi, o eventualmente a persona da esso indicata munita di regolare e formale procura scritta;

MANDA il ricorrente a provvedere alla notifica del presente Decreto alla Banca Nazionale Somala — Filiale Piazza Scerif Abò — il quale lo terrà affisso per la durata di giorni 30 (trenta) nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 8 Ottobre 1970.

IL CANCELLIERE
Ruchia Giama

IL GIUDICE REGIONALE
Dr. Hassan Omar Mohamed

(221)

SOCIETA' INTERTRASPORT

AVVISO DI CONVOCAZIONE

Gli Azionisti della Società Intertransport, con sede in Mogadiscio e Filiali a Lusaka e Dar Es Salam sono convocati in Assemblea Ordinaria per il giorno 16 Ottobre 1970, alle ore 16,30 presso lo studio del Notaio Dr. Mohamed Farah Siad, per discutere e deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Rinnovo cariche sociali;
- 2) — Esame della causa del ritardo di presentazione dei bilanci degli esercizi finanziari, dal 5 Luglio 1967 al 30 Settembre 1970 e conseguente nomina Commissione di inchiesta che indaghi l'inadempienza del Consiglio di Amministrazione della

- Intertrasport accertando la responsabilità degli Amministratori a norma di legge;
- 3) — Facoltizzare il Consiglio di Amministrazione con i poteri ordinari e straordinari per prendere ogni decisione che riterrà opportuno;
 - 4) — Il Consiglio di Amministrazione, avrà la facoltà di nominare uno o più procuratori e Direttori, Avvocati che rappresentano ogni lite.

Possono intervenire all'Assemblea gli Azionisti scritti nel libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea.

●

IL COLLEGIO SINDACALE

(222)

●

